Porównanie tłumaczeń Hioba 6:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto by mógł spełnić moją prośbę? I oby Bóg spełnił mą nadzieję! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O, gdyby spełnił Bóg mą prośbę! O, gdyby ziścił mą nadzieję! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oby się spełniła moja prośba i Bóg dał mi to, czego pragnę! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bodajże się spełniła prośba moja! Niechże mi Bóg da, czego oczekuję! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto by dał, aby się zstała prośba moja a iżby mi Bóg dał, czego oczekawam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Któż da mi to, o co proszę? Niech Bóg mi da to, czego się spodziewam! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oby się spełniło moje życzenie i Bóg zaspokoił moje pragnienie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oby spełniła się moja prośba, niech Bóg nie zawiedzie mojej nadziei. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oby została spełniona moja prośba i Bóg dał mi to, czego pragnę! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ach, kiedyż się spełni to, o co proszę, kiedy Bóg da mi to, czego się spodziewam? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо коли б дано мені, і прийшло моє прохання, і мою надію дав би Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bodajby się spełniło me życzenie, a Bóg urzeczywistnił mą nadzieję. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oby doszła moja prośba i oby Bóg spełnił mą nadzieję! |